

Dossier du BHI No. S1/5009

**LETTRE CIRCULAIRE 11/2001**  
**16 février 2001**

**ICC 2001 - 20<sup>e</sup> CONFERENCE CARTOGRAPHIQUE INTERNATIONALE**  
**(Pékin, Chine, du 6 au 10 août 2001)**

**Exposition de cartes marines par les Etats membres de l'OHI**

Références: 1) Lettre circulaire du BHI 61/1998 du 23 décembre 1998  
2) Lettre circulaire du BHI 20/1999 du 26 avril 1999

Monsieur,

1. La Conférence susmentionnée (ICC 2001) est actuellement organisée par l'Association cartographique internationale (ACI). Les organisateurs demanderont prochainement aux instituts cartographiques nationaux d'envoyer leurs cartes ainsi que leurs autres produits cartographiques en vue de l'exposition cartographique internationale traditionnellement organisée en parallèle avec la Conférence. Il est possible d'obtenir des détails sur l'ICC 2001 sur le site web suivant : [www.sbsm.gov.cn/icc2001/](http://www.sbsm.gov.cn/icc2001/).

2. Le BHI souhaiterait proposer d'organiser une exposition séparée en ce qui concerne les cartes de navigation et les cartes océaniques (imprimées et numériques) des Etats membres de l'OHI, comme cela avait été le cas, avec succès, lors de l'ICC 95 à Barcelone (Espagne) et de l'ICC 99 à Ottawa (Canada) (voir lettres circulaires en référence). A cet égard, les Etats membres se rappelleront peut-être qu'à l'occasion de la 2<sup>e</sup> Conférence hydrographique internationale extraordinaire de Monaco (mars 2000), le Japon (1995), ainsi que le Chili et le Pérou (1999) avaient remporté les prix attribués aux meilleurs exposants de cartes de l'OHI.

3. Dans cette optique, des contacts ont déjà été établis avec l'Administration de la sécurité maritime (MSA) de la République populaire de Chine, et le BHI a l'honneur d'annoncer que la MSA, par le biais de son directeur, le capitaine de vaisseau LIU GONGCHEN, a aimablement accepté d'aider le BHI à organiser l'exposition. Cette présentation de cartes de navigation et de cartes océaniques des Etats membres de l'OHI fera partie de l'exposition cartographique internationale de l'ICC 2001 pour laquelle un emplacement de 200 à 300 m<sup>2</sup> a provisoirement été réservé. La MSA a, par ailleurs, nommé un coordinateur local (M. XU Binsheng, Ingénieur hydrographe à la MSA, [tjhjhzx@public.bta.net.cn](mailto:tjhjhzx@public.bta.net.cn)) chargé d'assurer la liaison entre les Etats membres de l'OHI/BHI et le Comité d'organisation de l'ICC 2001.

4. Le Comité de direction du BHI pense que la 20<sup>e</sup> Conférence de l'ACI sera une bonne occasion de faire état des réalisations de l'OHI, par exemple en ce qui concerne les produits cartographiques suivants :

- Cartes électroniques de navigation (ENC);
- Cartes marines matricielles (RNC);
- Cartes internationales (INT) et autres cartes papier;
- Cartes pour la navigation de plaisance;
- Cartes pour la gestion des zones côtières;
- Cartes pour la pêche, et
- Cartes bathymétriques internationales (IBCM, IBCCA, IBCEA etc.)

5. En ce qui concerne l'exposition elle-même, vous trouverez ci-après quelques informations pratiques :

- 5.1 La présentation des cartes, sous forme imprimée ou numérique, sera effectuée à titre gracieux.
- 5.2 Les Etats membres qui souhaitent exposer des produits numériques disposeront, selon que de besoin, d'une table et de branchements électriques. De plus, la MSA a généreusement proposé de mettre à disposition un maximum de dix ordinateurs<sup>1</sup> pour la présentation des produits numériques des EM.
- 5.3 Les cartes devront être accompagnées des légendes correspondantes en anglais. Ces légendes devront être fournies sous forme imprimée, sur disquette ou par courrier électronique, afin de faciliter leur impression dans un style uniforme. Un plan d'affichage devra également être transmis au personnel de la MSA, en vue de la mise en place.
- 5.4 Le nom de chaque Etat membre sera mis en évidence sur le haut de son panneau/stand. Pour présenter certains de leurs produits, comme, par exemple, les ENC, les Etats membres seront peut-être amenés à entrer en contact avec des sociétés du secteur privé. Dans ce cas, la mention des partenaires privés pourra uniquement apparaître sur les équipements.
- 5.5 Les Etats membres devront être en contact direct avec le coordinateur de la MSA afin de résoudre tout problème d'ordre pratique concernant leur exposition, (par exemple eu égard au programme utilisé pour l'affichage d'une ENC).
- 5.6 Pendant l'exposition, le personnel de la MSA fournira, en chinois, les explications nécessaires au public. Par ailleurs, des mesures de sécurité seront prises afin d'assurer la protection des produits présentés.
- 5.7 Les colis renfermant les produits à exposer doivent parvenir à la MSA, à Pékin<sup>2</sup>, **avant le 30 juin 2001**. Ils devront porter la mention suivante: "ICC 2001 – IHO MARINE CHARTS EXHIBITION".
- 5.8 Comme il est de coutume, un prix sera décerné au(x) meilleure(s) présentations de l'OHI.

6. Le BHI a l'intention de présenter, dans le cadre de l'Exposition cartographique de l'OHI, un panneau montrant les progrès accomplis au sein de l'OHI en matière de cartographie électronique et en ce qui concerne le programme de cartes internationales (INT) ainsi que la GEBCO et les projets régionaux de cartes bathymétriques internationales. Par ailleurs, le président du Comité de direction du BHI, le contre-amiral Giuseppe ANGRISANO, et l'adjoint technique du BHI pour la cartographie, l'Ing. en chef Michel HUET, ont proposé de présenter des communications sur des questions relatives à l'OHI, à l'occasion de la Conférence de l'ACI.

7. Le BHI encourage vivement les Etats membres à participer à cet événement. Il est demandé aux Etats membres qui souhaitent exposer leurs produits de bien vouloir en informer le BHI (avec copie à la MSA) en complétant le questionnaire joint en Annexe A. Une liste des produits devant être exposés doit être fournie et la surface requise doit être indiquée (en m<sup>2</sup>). Les réponses devront parvenir au BHI (avec copie à la MSA) et au Comité

---

<sup>1</sup> PC, Pentium, MS Windows 95/98, lecteur de CD-ROM, Mémoire: 64 Mb, Disque dur: 1 Gb, écran couleur: 17", clavier: Qwerty.

<sup>2</sup> Maritime Safety Administration (Attn: Mr XU Binsheng), 11 Jianguomennei Avenue, Beijing 100736, Chine.

d'organisation local (LOC), **avant le 15 avril 2001**, afin de laisser au Bureau, à la MSA et au LOC le temps nécessaire pour organiser l'exposition de l'OHI.

8. Un formulaire permettant d'indiquer le détail des produits exposés est fourni en Annexe B, et un catalogue de l'ensemble des produits exposés, reprenant les informations fournies dans ce formulaire sera établi. Il est demandé aux Etats membres qui souhaitent participer à l'exposition cartographique de l'OHI de faire parvenir leurs formulaires, dûment complétés, à la MSA (avec copie au BHI et au LOC) **avant le 30 avril 2001**.

9. Cette lettre circulaire est également adressée au président de l'ACI (Dr Bengt RYSTEDT), au président de la Commission de l'ACI sur la cartographie marine (M Ronald FURNESS, SH australien) ainsi qu'au président du Comité d'organisation local de l'ICC 2001 (Prof YANG Kai, State Bureau of Surveying and Mapping, China, [icc2001@sbsm.gov.cn](mailto:icc2001@sbsm.gov.cn)).

10. Le BHI remercie vivement la MSA pour l'aide apportée à l'OHI à cette occasion.

Veillez agréer, Monsieur, l'assurance de ma haute considération.

Pour le Comité de direction,

Contre-amiral Neil GUY  
Directeur

Copie à:

- Président de la Commission de l'ACI sur la cartographie marine
- Président du Comité d'organisation local de l'ICC 2001
- Président de l'ACI

**EXPOSITION CARTOGRAPHIQUE DE L'OHI  
ORGANISEE A L'OCCASION DE L'ICC 2001**

*(à faire parvenir au BHI, avec copie à la MSA et au LOC, avant le 15 avril 2001)*

Pays : .....

3. Participera à l'exposition cartographique de l'OHI  
organisée à l'occasion de l' ICC 2001: OUI  NON

4. Si vous avez répondu OUI en 1, produits à exposer :

- Carte(s) papier nationale(s) : OUI  NON  Nb: .....
- Carte(s) internationale(s) (INT) : OUI  NON  Nb: .....
- Carte(s) électronique(s) de navigation (ENC) OUI  NON  Nb: .....
- Carte(s) marines matricielles (RNC): OUI  NON  Nb: .....
- Carte(s) pour la navigation de plaisance : OUI  NON  Nb: .....
- Carte(s) spécifique(s), pour la pêche, par ex. OUI  NON  Nb: .....
- Carte(s) bathymétrique(s) internationale(s) (IBC) OUI  NON  Nb: .....
- Autre(s) produits(s) (préciser ci-dessous SVP): OUI  NON  Nb: .....

.....

.....

5. Si vous avez répondu OUI en 1, superficie totale requise (en m²): .....

4. Sera représenté lors de l'ICC 2001: OUI  NON

6. Commentaires:.....

.....

**EXPOSITION CARTOGRAPHIQUE ET CATALOGUE DE L'ICC 2001  
FORMULAIRE POUR L'EXPOSITION CARTOGRAPHIQUE DE L'OHI**

**(Veuillez utiliser un formulaire par produit s.v.p. et  
lire les instructions avant de compléter les formulaires en caractère d'imprimerie)**

**Nom du pays :**

Nom et adresse du point de contact :

**Numéro du produit :**

**1. Thème**

- |  |   |  |
|--|---|--|
| <input type="checkbox"/> Topographie       | <input type="checkbox"/> Nautisme et bathymétrie  | <input type="checkbox"/> Géologie        |
| <input type="checkbox"/> Images satellites | <input type="checkbox"/> Plaisance et orientation | <input type="checkbox"/> Atlas et Globes |
| <input type="checkbox"/> Urbanisme         | <input type="checkbox"/> Autres                   |  |

**2. Type de matériel et langue**

- |  |  |  |   |                                |
|--|--|--|---|--------------------------------|
| <input type="checkbox"/> Carte simple  | <input type="checkbox"/> Feuille(s) de séries de cartes            | <input type="checkbox"/> Atlas/Ouvrage | <input type="checkbox"/> Modèle en relief | <input type="checkbox"/> Globe |
| <input type="checkbox"/> Télédétection | <input type="checkbox"/> Cartes informatisée(s)/produit multimédia | <input type="checkbox"/> Autres        |   |                                |

Langue(s):

**3. Description**

**a) Titre(s)**

Titre d'une carte simple /d'une feuille simple/d'un autre produit (dans la langue d'origine):

Traduction du titre en anglais (le cas échéant):

Titre de la série /de l'Atlas/ du volume (dans la langue d'origine):

Traduction du titre en anglais (le cas échéant):

**b) Cartographe/Auteur/Editeur**

**c) Edition**

**d) Echelle(s) métrique(s)**

**e) Publication et Distribution**

Lieu de Publication:

Editeur:

Distributeur (si différent de l'Editeur):

Année:

ISBN:

Prix (en devises locales):

**f) Nombre de feuilles/ Dimensions**

Nombre de cartes/ de feuilles:

Pour Atlas/ouvrages, Nombre de pages:

**Dimensions**

Dimensions de la carte déroulée (□ x □):    cm x    cm

Volume (□ x □):                            cm x    cm                            Globe(s) □:            cm

**g) Nombre de couleurs d'impression**

**4. Commentaires:**

---

**INSTRUCTIONS POUR COMPLETER LE FORMULAIRE**

**(Veuillez utiliser un formulaire par produit SVP)**

**Nom du pays et numéro du produit :** Indiquer l'ordre dans lequel les produits doivent être exposés sur les panneaux ainsi que l'ordre dans lequel les données figureront au catalogue.

**Nom et adresse du point de contact :** ne remplir cette rubrique que sur le premier formulaire.

**1. Thème:** Préciser sous quel thème chaque produit doit être répertorié.

**2. Type de matériel et langue :** Préciser le type de matériel et la (les) langue(s) utilisée(s) pour chaque produit.

**3. Titre(s):** indiquer les titres dans leur langue d'origine, y compris en alphabets ou en caractères non romains (arabe, chinois, japonais, hébreu, etc.) et fournir une traduction en anglais lorsque la langue d'origine n'est pas l'anglais.

**4. Echelle(s):** utiliser une échelle métrique.

**5. Dimension(s) :** pour les cartes, indiquer les dimensions de la feuille, horizontalement puis verticalement.

**6. Commentaires:** fournir un texte explicatif ne dépassant pas les 150 mots, en anglais.

**A RETOURNER AVANT LE 30 AVRIL 2001 A:**

Mr. Xu Binsheng  
Maritime Safety Administration (MSA)  
11 Jianguomennei Avenue, Beijing 100736, Chine  
Tél: +86 10 65292218  
Télécopie: +86 10 65292245  
Courrier électronique: [tjhjhzx@public.bta.net.cn](mailto:tjhjhzx@public.bta.net.cn)

**COPIES AU BHI ET AU LOC**

Prof YANG Kai  
Chair, Local Organizing Committee for ICC 2001  
State Bureau of Surveying and Mapping of China (SBSM)  
9 Sanlihe Road, Beijing 100830, Chine  
Téléphone: +86-10-68339095/68346614  
Télécopie: +86-10-68311564/68339095  
Courrier électronique: [icc2001@sbsm.gov.cn](mailto:icc2001@sbsm.gov.cn)

A retourner SVP par courrier électronique, par télécopie ou par courrier.

**Merci.**